

صورة المرأة في الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني

(النقدى الأدبى النسائي)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضع: أحسن تقوي م

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
رقم الطالب: ١٥١١٠٠٥٨
شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٩

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ahsanu Taqvim
NIM : 15110058
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul صورة المرأة في الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني (النقدى) merupakan karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Yogyakarta, 5 Agustus 2019

Penulis,

Ahsanu Taqvim

NIM. 15110058

الشعار

خيروني،

بين موت وبقاء

بين أن أرقص فوق الحبل

أو أرقص تحت الحبل

فاخترت البقاء.

(أحمد ماطر)

الإهداء

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

- أمي المحبوبة
- أبي المحبوب
- إخواني المحبوبين محمد شاكر النعيم ومحمد حق اليقين ومحمد ذكر مبارك ومحمد معروف
- جميع أصدقائي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1313/Un.02/DA/PP.00.9/09/2019

Tugas Akhir dengan judul: "صورة المرأة في الشعر" أشهد أن لا امرأة إلا أنت
لنزار قباني [التقدي الأدبي للنسائي]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AHSANU TAQWTM
Nomor Induk Mahasiswa : 15110058
Telah diujikan pada : Jumat, 13 September 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji I

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
NIP. 19730710 199703 1 007

Penguji II

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
Yogyakarta, 13 September 2019
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Dean
Dr. H. Achmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727 198803 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi

Lamp : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan memberikan petunjuk serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Ahsanu Taqwim

NIM : 15110058

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi : صورة المرأة في الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني (التقدي الأدبي النسائي)

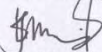
Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk dimunaqsyahkan sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut dapat segera dimunaqsyahkan. Atas perhatiannya, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 05 September 2019

Pembimbing



Dr. Hj. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.AG.

NIP. 19620908 199001 2 001

ABSTRAK

Penelitian ini berjudul *Shuratul Mar'ah fi Syi'ri "Asyhadu An lā Imra'ata Illā Anti"* li Nizar Qabbani (*an-Naqdi al-Adabi an-Nisa'i*), Teori yang digunakan adalah teori kritik sastra feminsis. Puisi ini dibuat oleh seorang pria, banyak yang menyangsikan kemampuan teks pria dalam mengungkapkan wanita, karena tidak mengalami apa yang dialami oleh wanita seperti mengandung, melahirkan dan menyusui.

Puisi ini menjelaskan tentang cinta. Setiap ungkapan katanya begitu frontal terutama berbicara terkait unsur-unsur tubuh wanita. Sajak-sajaknya indah, penuh sindiran tajam dan kena sasaran. akan tetapi dalam puisinya ini mengandung kata-kata yang begitu frontal mengakibatkan perempuan menjadi narsitis, mengalami kekosongan, dan rasa malu. Inilah alasan peneliti memilih objek kajian kritik sastra feminis dalam puisi "Asyhadu An lā Imra'ata Illā Anti" Nizar Qabbani.

Sastra feminis Culler membaca sebagai perempuan. Pengkajian puisi menggunakan teori kritik sastra feminis Culler bertujuan untuk mengetahui citra perempuan yang terkandung dalam puisi dan hermeneutik untuk mencari makna yang ada dalam puisi tersebut dan teknik analisis yang digunakan dalam penelitian ini adalah Deskriptif kualitatif.

Kutipan-kutipan puisi terlihat bahwa permasalahan ketidakadilan gender yang dialami perempuan yaitu tokoh engkau adalah stereotip. Kata-kata vulgar dalam puisi *Asyhadu An lā Imra'ata Illā Anti* cukup berlebihan, yang dapat membuat perempuan merasa malu dan tertekan, harusnya pengarang menggunakan kata yang tidak ada kaitanya dengan unsur-unsur tubuh wanita terutama bagian intimnya, karena pada dasarnya perempuan adalah manusia yang halus, kasih sayang dan rapi.

Kata kunci : Puisi, Kritik, dan Citra

التجريد

عنوان هذا البحث " صورة المرأة في الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني (النقدي الأدبي النسائي)". استخدم هذا البحث النقدي الأدبي النسائي لكولر، صنع هذا الشعر من قبل الرجل. يشك الكثيرون في قدرة نصوص الرجل على التعبير عن النساء لأنه لم يختبروا ما لم تختبر النساء مثل الحمل والولادة والحزن.

وهذا الشعر يبحث حول الحب ولكن في تعبيراته وجود الكلمات غير اللائقة، ولا سيما حين يكتب عن عناصر جسم المرأة، هناك السخرية لها ولو كانت أوزانها جميلة. ولكن هذا الشعر يستخدم بالكلمات غير اللائقة التي يعقب للنساء عن الشعور المبالغة التي تسبب على الخلوة والهوان للنساء. بهذا، كان الباحث يريد البحث عن النقد الأدب النسوي في هذا الشعر.

التي يستخدم نظرية النقد الأدبي النسائي لكولر إلى معرفة صورة النساء الموارد في الشعر والتأويل للبحث عن المعنى الموجود في القصيدة وتقنية التحليل المستخدمة في هذا التحر هو وصفية نوعية.

ويدل ذلك الشعر على أن عدم العدالة الجنسية التي أصابت المرأة هي النمطية. وكانت الكلمة السافلة في ذلك الشعر تجعل المرأة مستحية. والحقيقة أن الشاعر لا يستخدم تلك الكلمة السافلة المتعلقة بجسمها لأن الحقيقة أن المرأة مخلوقة لطيفة

الكلمات الرئيسية : الشعر، النقد، الصورة.

كلمة شكر وتقدير

بِسْمِ

الحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه، عرض الأمانة على السماوات والأرض والجبال فأبين أن يحملنها وحملها الإنسان إنه كان ظلوما جهولا، حملها الإنسان بما أعطاه الله من العقل وبما أرسل إليه من الرسل، فمن الناس من قام بهذا على الوجه المطلوب منه ومن الناس من أضاعه فنزل إلى أسفل السافلين. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، إله الأولين والآخرين، خلق فأتقن وشرع فأحكم وهو أحكم الحاكمين. وأشهد أن محمدا عبده ورسوله الذي بلغ رسالة ربه وأدى أمانته على الوجه الأكمل وعبد ربه حتى أتاه اليقين، فصلوات الله وسلامه عليه وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسن إلى يوم الدين.

كتبت هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين. فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرسين والمدرسات والإخوان والأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إتمام هذا البحث.

وأخص بالذكر هنا:

١. فضيلة المكرم الدكتور أحمد فتاح الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا.

٢. فضيلة المكرم مصطفى الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا الذي قد وافق في هذا البحث.

٣. فضيلة المكرمة تاتيكر مرية التسنيمية، المشرفة لهذه البحث التي لم تسأم لدفع إلى الإرشادات والتوجيهات في كتابة هذا البحث.

٤. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. أبي وأمي وإخواني الذين كانوا لا يزالون يشجعوني حتى أكون قادرا على إتمام هذا البحث.

٦. جميع أصحابي الذين لا يمكن ذكرهم فردا فردا والذين يساعدوني بإخلاص في إتمام هذا البحث.

وعسى الله أن يجزيكم أفضل الجزاء ويحسنكم أحسن الحسن ويجعل هذا البحث عملا نافعاً وصالحاً ومفيداً، ابتغاء مرضات الله تعالى. آمين يا مجيب السائلين.

جوكرتا، ٥ سبتمبر ٢٠١٩

الباحث

أحسن تقويم

محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	إثبات الأصالة
ج	.....	الشعار والإهداء
د	.....	صفحة الموافقة
هـ	.....	صفحة موافقة المشرف
و	.....	تجريد
ح	.....	كلمة شكر وتقدير
ي	.....	محتويات البحث
	.....	الباب الأول: مقدمة
أ	.....	إخلفية البحث
ب	.....	تحديد البحث
ج	.....	أغراض البحث
د	.....	إفوائد البحث
هـ	.....	التحقيق المكتبي
و	.....	الإطار النظري
ز	.....	منهج البحث

ح. إنظام البحث ١٥

الباب الثاني: ترجمة حياة نزار قباني ورأيه عن المرأة في رواياتها الأدبية

أ. ترجمة حياة نزار قباني ١٧

ب. تربية نزار قباني ومؤلفاته ٢٠

ج. نظرية نزار قباني عن المرأة في مؤلفاته ٢٤

الباب الثالث: صورة المرأة في الشعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار

قباني

أ. القراءة التأملية ٢٧

ب. صورة المرأة ٣٢

١. صورة المرأة من الناحية الجسمية ٣٢

٢. صورة المرأة من الناحية العقلية ٣٤

٣. صورة المرأة من الناحية الاجتماعية ٣٧

ج. تحليل النقد الأدبي النسائي ٣٩

الباب الرابع: الاختتام

أ. الخلاصة ٤٣

ب. الاقتراحات ٤٤

المراجع : ٣٨

الملاحق

ترجمة حياة الباحث.



الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الأدب هو النشاط الإبداعي والعمل الفني^١. وهو عمل تصوري يوفر اللغة وله قيم جمالية على الغالب. فيظهر الأدب كالظواهر الثقافية المفارقة المثيرة للاهتمام. من إحدى الناحية، يعد الأدب من الأعراض العالمية المتعلقة في كل مجتمع بشري. ومن ناحية أخرى إن الأعمال الأدبية هي خيوط من المشاعر والحقائق الاجتماعية التي يتم ترتيبها بشكل طيب وجميل^٢. ولذا، تتفاوت هذه الأعمال التي توفر اللغة في أشكال كتابية بما تشمل في شتى فنون من النثر والرواية والقصصة القصيرة والشعرية.

فالأعمال الأدبية هي أعمال فنية تبين المسائل الإنسانية بشكل التعبيرات الجميلة والمفيدة^٣. لكن هذا العمل الذي يظهر من خلال الكتابة هو يستجيب العمل الأدبي على حسب الأفكار المثالية التي يمكن أن تعبر عن نفسها في أي

Rene Wellek & Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, (Jakarta: PT Gramedia, ^١ 1989), hlm. 1.

. A Teeuw, *Khazanah Sastra Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1993), hlm. 7. ^٢

Saifur Rohman, *Pengantar Metodologi Pengajaran Sastra*, ^٣ (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2012), hlm. 8.

التعبيرات المكتوبة. مع ذلك، إن إنشاء هذا العمل هو انعكاس نظر المؤلف حول الظروف الاجتماعية مع المشاكل المتنوعة القائمة بها. وهي تقوم أيضًا كوسائل إعلامية التي يستخدمها المؤلفون لنقل الأفكار في المجتمع، مع عدة من الأعمال التي تتطور بشكل مزيد ناشئ، وتختلف تمامًا عن الأعمال الأدبية في العصور الكلاسيكية آنذاك.

من أبرز أنواع الأدب هو الشعر. والشعر من أحد الأعمال الأدبية الذي يجمع ويربط بين العواطف والخيال والأفكار. وهو أيضا عمل أدبي بلغة عاطفة، ومختصرة، وتعطى الإيقاع الموسيقي بالأصوات الموحدة واختيار الكلمات الأنيقة (المجازية)^٤. يقول (ولويوا) في هذا البحث بأن الشعر هو شكل من أشكال العمل الأدبي الذي يعبر عن الأفكار والمشاعر بشكل مبدع مركز ويتم تكثيفه من خلال التركيز على التكوين المادي والهيكل الداخلي^٥.

فالشعر مرتبط بالإيقاعات والقوافي مع إركاز الأبيات وصفوفه الجميلة. مع هذه الأحوال قد وجدت الأنواع المتنوعة من الشعر ولكن على جهة الشكل العام، يعتبر معنى الشعر وتعريفه يتقرب قربا في نفس المعاني لكل نوعها. إذن، فالشعر أقوى وسيلة تعبر عن عالم المشاعر والذكريات والهواجس والآمال.

Herman J. Waluyo, *Apresiasi Puisi*, (Jakarta: PT Gramedia, 2003), hlm. 1. ^٤

Wahyudi Siswanto, *Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta: Grasindo, 2008), ^٥

hlm,108.

في الأدب العربي، هذا الفن يسمى بالشعر وهو تقاليد العرب التي اختاروها وأحبوها حبا شديدا من غيرها من الفنون الأدبية منذ عصر الجاهلية. والشعر يتكون من كلمات مع إقامة اللغة الجميلة وذات عمق المعاني الذي يكتب تحت شكل المقاطع البيئية^٦. فيمكن للمرء أن يميز بالصحيح أي الشعر الذي يقاس بها والذي لا يعتبر بذلك على أساس الشكل المادي الظاهري. وفي اختيار الكلمات، هناك معنى خيالات من الشاعر الذي يريد أن يسكب مشاعره ووعي عقله بأكبر قدر من الدقة واللياقة.

نزار قباني له القصيدة تحت عنوان: "أشهد ان لا امرأة إلا أنت"، و تعتبر هذه القصيدة العربية حديثة او عصرية. فالشعر الحديث يهتم بالأسلوب الأنيق، لا يستخدم الكلمات البلاغية كما ساروا في القديم. وهذا الشعر يبحث حول الحب ولكن في تعبيراتها وجود الكلمات غير اللائقة، ولا سيما حين يكتب عن عناصر جسم المرأة، هناك السخرية لها ولو كانت أوزانها جميلة. بذلك، الأدباء ينقدون هذا الشعر، والحقيقة كان نزار يدلي عن رأيه حول حقوق النساء من شعره. والكثير من قصائده تكلمت عن النساء وهو ماهر في تصوير مصاعب حياة النساء في هذا العصر، ولكن هذا الشعر يستخدم بالكلمات غير اللائقة التي تعقب للنساء عن الشعور المبالغة التي تسبب إلى الخلوة والهوان للنساء. بهذا، كان الباحث يريد البحث عن نقد الأدب النسوي في هذا الشعر. فهذا النقد الشعري من أنواع النقود التي

Alfian Rokhmansyah, *Studi dan Pengkajian Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ^٦

2014), hlm. 14.

تستعمل نظرية الإطار النسوي في التفسير عن المعاني وتقييمها في الأعمال الأدبية.^٧

نزار قباني هو شاعر وكاتب ودبلوماسي. ولد بدمشق سوريا من آل تجار الطبقة المتوسطة. فبدأ نزار قباني يعبر عن مشاعره وأفكاره من خلال الشعر. ذلك عندما انتحرت أخته وأصيب نزار بجروح بالغة في قلبه، لكن السبب وراء ذلك كان له، تأثيرا كبيرا من وراثة الموهبة الشعرية من والده توفيق قباني، لأن الأكثرية فالولد يتأثر من أبيه بل من جده أيضا.^٨ وهو منتج في قصائد حول الحب. وهذا ليس بالأمر الجديد له، لأنه من محاولة شعر الحب يعتبر رمز ثوري للبلاد العربي. يقول نزار: "بالنسبة للعرب خاصة، فالقصيدة سجين، ولذا سأفرج عنه".^٩ والذي يريد ويخالص نزار قباني حقًا هو إعادة الشعر إلى قياس حرية الفكرة بدون حد وافر. لذلك، لا غرو في قصائد الحب إلقاء الكلمات المذهلة والفاحشة بسهولة المنطوق به.

وقد تحولت النساء في أنحاء العالم إلى جانبين: من ناحية، فالمرأة هي دليل الجمال. روعتها يمكن أن يجعل للرجال مولع لها ومن ناحية أخرى، هي تعتبر ضعيفًا. فالغريب أن هذا الضعف كان يستخدم بعض الرجال سببا

Wiyatmi, *Kritik Sastra Feminis Teori dan Aplikasinya dalam Sastra* ^٧

Indonesia, (Yogyakarta: Ombak 2012), hlm.1.

Nizar Qabbani, *Aku Bersaksi Tiada Perempuan Selain Engkau*, Penerjemah, ^٨

Musfiqur Rahman, (Yogyakarta: Basabasi, 2018), hlm. 171.

Nizar Qabbani, *Aku Bersaksi*, hlm. 15. ^٩

لاستغلال جماهم. وعلى الرغم لو كانت جميلة إلا أنها غير معترف بها البشر على التمام. لذلك قيام أهمية المساواة في الحياة مهمة وخاصة بين الجنسين .

وغالبًا ما دعا في النقد الأدب النسائي هو مبدأ المساواة في الحقوق للمرأة. ويراد ذلك هو المساواة بين الرجل والمرأة في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية أو الأنشطة المنظمة التي توالى لأجل حقوق المرأة ومصالحها^{١١}. وفي الحياة اليومية، المصطلح المشهورة هو التحرر. وفي الدراسات الثقافية التي توجد المشاكل الفعلية الواقعية هي أسباب الثقافة بنفسها، بمعنى الممارسات الاجتماعية نتيجة من الإبداع لدى البشر وهي التي تجعل الأسباب الرئيسية للاختلافات^{١١}.

النقد الأدبي تطور دائمًا عبر طوال تاريخه. ويؤكد Abrams بأن النقد الأدبي هو دراسة تتناول الحدود من المصنفات الأدبية وتصنيفها وتحليلها وتقييمها^{١٢}. ويمكن القول على أن النقد الأدبي هو أداة لتقييم جيد أو سيئ للعمل الأدبي استنادًا إلى الإطار النظري. فأما نقد الأدب النسائي هو أحد التنوعات الأدبية المختلفة التي تستخدم الإطار النظري النسائي في تفسير الأعمال الأدبية وتقييمها^{١٣}. في هذه الدراسة البحثية، سوف يستخدم

^{١١} Sugihastuti & Suharto, *Kritik Sastra Feminis*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002), hlm. 18.

^{١٢} Nyoman Kutha Ratna, *Sastra Dan Cultural Studies*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, 2007), hlm. 219.

^{١٣} Wiyatmi, *Kritik Sastra Feminis*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2012), hlm. 2.

^{١٤} Wiyatmi, *Kritik....*, hlm. 1.

الباحثو نظرية القارئ كامرأة التي اقترحت كولد لذلك، والمقصود هو إدراك القارئ بأن هناك وجود الفروق المهمة حول تحرر المرأة في معاني الأعمال الأدبية.

لا يمكن وجود الشك في أن اللغة اليومية تهدف تحقيق الأشياء للمواقف والأفعال أيضا. لذلك، تعتبر اللغة الأواحد المهمة في تشكيل الثقافة وللنسوية خاصة والتي ستكون مناقشة في الاستقبال.

ب. تحديد البحث

بناءً على وصف صورة الخلفية ، يصوغ الباحث على المشكلة الواردة بها على النحو التالي:

١. ما معنى الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " لنزار قباني في نقد الأداب النسائي ؟

٢. كيف تصوير النساء في الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " لنزار قباني؟

ج. أغراض البحث

بناءً على الصيغة المشكلة السابقة، تتمثل أهداف البحث فيما يلي:

١. معرفة المعنى الوارد في الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " لنزار قباني في نظر نقد الأدب النسائي.

٢. وصف صورة النساء في الشعر " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " لنزار قباني.

د. فوائد البحث

فالبحث الجيد هو البحث الذي يوفر الفوائد. ويرجو هذا البحث لذلك سواء في جانب النظرية أو العملية.

أ. الفوائد النظرية

من نتائج هذه الدراسة زيادة العلم والمعرفة للقارئ، خاصة حول دراسة تحليل النقد الأدبي النسائي في قصائد تستند إلى التفكير النسوي.

ب. الفوائد العملية

من الناحية العملية، أن يكون هذا البحث قادراً على المساهمة في إطار الكنوز الفكرية وكذلك وصف للخطاب السائد في العلاقات بين الجنسين التي تجاه الأصوات الأبوية التقليدية بها.

هـ. التحقيق المكتبي

المراجعة هي دراسة للكتابات المماثلة التي تقوم بها لتحديد موقف الباحثين ومساهماتهم، سواء لإجراء الدراسات الجديدة أو رد نتائج البحوث أو الاستمرار فيها^{١٤}.

^{١٤} Tatik Maryatut Tasnimah dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*,

(Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN

Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013), hlm 40.

بناءً على الأبحاث والتتبع التي تعرضها الباحثة، هناك العديد من الدراسات ذات الصلة، سواء بالأشياء المادية أو الأشياء الرسمية التي تتعين دراستها، منها:

المقالة لمصفوق الرحمن " طفولة نزار قباني " على موقع الأدب العربي في الإنترنت، الشعر بعنوان: " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " التي كتبها نزار قباني. وهو يرى بأن نزار قباني في كبر سنه استخدم لغة الحب الموجه إلى الأم وكان بذلك وهو قد تتشوق إلى أمه التي تركته أو محاولة لإعادة ذكرياتها التي كانت تلون في طفولته. من هنا بالضبط هو قد يستخدم اللغة السهلة القراءة. بل يكون قادرا على اختيار الكلمات المختارة الذي يصف قربه مع بلقيس التي هي حبيبته^{١٥}.

هناك البحث الجامعي لى شينتا فيتريا أوتامي بعنوان " تحليل الإشارة Riffaterre في " أشهد أن لا امرأة إلا أنت " وهي قد أعجبت بها على إقامة شخصية "أنا" بشخصية المرأة ووجود الزوجة يمكن أن يكون له تأثيرا قويا على رحلة حياة الزوج^{١٦}. فالاختلاف في البحث الذي في الأعلى والبحث الذي سيدرسه هذا الباحث هو طريقة تحليل البحث، وهو أول من الذي يستخدم الأساليب التأويلية وطرق تحليل النقد الأدبي النسوي. فهناك

^{١٥} Musfiqur Rahman, "Bocah Nizar Qabbani", Sastra Arab. Com.

^{١٦} Shinta Fitria Utami, "Analisis Semiotika Riffaterre dalam Puisi Ashadu Allā

Imraa'ata Illā Anti". Skripsi Fakultas Ilmu Budaya, UGM, Yogyakarta, 2009.

تشابهات في الدراستين التي تفهم المعنى في القصيدة، ولكن ما يتم التأكيد عليه هو طريقة فهم المعنى باستخدام نظرية التأويل إختياريا.

مقال وسام منصور بعنوان: "نساء قباني: من زوجة السلطان إلى السيدة الصديقة في المنفى" تعقيدا على أن أعمال نزار تُظهر غيرة تطوير العلاقات الجنسية الجديدة التي تقوم على الحرية والمساواة والكرامة والجمال. ومن خلال شعره يحاول مهاجمة المواقف والممارسات المستخدمة لاستغلال النساء في العالم العربي^{١٧}.

كتب يحيى والي فتاح رسالة الدكتوراة بعنوان: "فعاليات صورة المرأة وتعا الجمالية في المدونة السورية النزارية" و يوضح هذا البحث فعالية المرأة في أعمال نزار بالتفسير الذي يكتشف في ما وراء الكلمات وهو حول النساء التي تعتبر المكانة الأولى من أبرز عمله الأدبي^{١٨}.

ومن مراجعة الأدب التي سبقت بها ، معظم أعمال نزار لا تزال قليلا في بحثه الذي يستخدم بطريقة النسائية. رغم أن في أعماله فالتشعر بشكل خاص يحتوي على المعاني الذي يتحدث كثيرا عن النساء أو الحب.

^{١٧} Wisam Mansoor, "Kabbani's Women: From the Sultan's Wife To The Lady Friend In Exile" Ankara Universitesi dil Ve Tarih-Cogrofy a Fakultesi Dergisi: 2014.

^{١٨} Yahie Walie Fattah Header, "Faiilyah Shuratul Mar'ah wa Ta'sirithā al- Jamaliyyah fil Mudawinah as-Syi'riyah an-Nizariyyah", Disertasi College of Education for Humanities Ibn Rushed, University of Bagdad, 2018.

و. الإطار النظري

في هذا الأساس النظري، يستخدم الباحث النظرية النسوية التي ستساعدنا نظرية التأويل وصورة المرأة. تعمل النظرية تبيننا لصورة المرأة في الشعر " أشهد ان لا امرأة إلا أنت "، فهذه النظرية تساعد الكشف عن المعاني الواردة في الأعمال الأدبية ، وتطلعات المرأة للتعبير عن وجودها في الأعمال الأدبية.

١. نظرية النقد النسوي

كلمة " النقد " من اليوناني وهي تعني الحكم أو المقارنة أو الوزن. وعلى وجه عام، المراد بالنقد الأدبي هو دراسة الأعمال الأدبية التي تقوم بتحليلها وتفسيرها حتى يتمكن القارئ من فهمها والاستمتاع بها. ومن ثم هذا النقد يتحدث عن التفهم والتذوق والتقييم لها^{١٩}.

فالنقد الأدبي النسوي هو النقد الذي يستعرض الأدب بوعي خاص لوجود الجنس المرتبط بالثقافة والأدب والحياة الإنسانية^{٢٠}. ويقول Yoder: إن عمل انتقاد النسوي لا يعني انتقاد النساء بنفسها ؛ ولكن المعنى البسيط هو أن النقاد ينظرون إلى الأدب بوعي خاص ، وهذا الوعي يوضح البيان بكون وجود جنس معين يتعلق بثقافتنا وأدبنا وحياتنا. للفهم على هذا النقد،

^{١٩} Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, (Jakarta:

Rajawali Pres, 2009), hlm. 52.

^{٢٠} Alfian Rokhmansyah, *Studi....*, hlm. 130.

يتطلب النقد إلى النظرة الواسعة في القراءة عن النساء. وهناك حاجة أيضاً إلى مساعدة علمية أخرى لدعم تخصصات النقد الأدبي النسائي مثل التاريخ وعلم النفس والأنثروبولوجيا.

الغرض الرئيسي من النقد الأدبي النسوي هو تحليل العلاقات بين الجنسين، والعلاقة بين المرأة والرجل التي يتم بناؤها اجتماعياً وهي التي توضح الظروف من بين أمور أخرى عندما تكون المرأة في سيطرة الذكور والأهداف النسوية هي توازن العلاقة بين الجنسين .

والأهداف المهمة في التحليل الأدبي النسوي هي التي تتعلق بما يلي :

- (1) التعبير عن أعمال الكاتبات في الماضي والحاضر التي تكون صورة النساء الواقعية يشعرن بالاجهاد في التقاليد الواردة في المجتمع.
- (2) التعبير عن الضغوط المختلفة على الشخصيات النسائية في العمل الذي كتبه المؤلفون الذكور.
- (3) الكشف عن إيديولوجية المؤلفين من الذكور والإناث. وكيف تنظر إلى نفسها والحياة الحقيقية.
- (4) تقييم من الجانب النسائي ، أي الفهم على الكيف، هل العملية الإبداعية للنسويات يتميز بالأسلوب والتعبير أم لا.

(5) الكشف عن جوانب التحليل النفسي النسوي وتحديدتها ، لماذا المؤلفون يعبر بأن النساء تفضل في الأشياء اللطيفة والشعور العاطفية والمودة وما إلى ذلك.^{٢١}

٢. نظرية التأويل

في فهم مضمون الشعر، وفقًا لبرادوبو : لن يتم الفصل في المراجعة وتفسير الشعر عن تحليل المعنى^{٢٢}. ويعتقد الباحثون أن الرمز في الشعر ليس حقيقة فارغة ولا تتضمن أي إشارة. بل الرمز في جوهره هو السياقات. لذلك، يستخدم الباحث نظرية التأويل للفحص وتفسير محتويات الشعر. فالتأويل هو قراءة المرحلة الثانية بعد الاستدلال في البحث عن معنى. وعلى طريقة التأويل يراجع القارئ وينقح ويقارن فيما يقرأ^{٢٣}. في دراسة الشعر يحتاج الباحث إلى استخدام السيميائية التأويلية، لذا يستخدم الباحث مع طريق ميكائيل ريفيتير. ونظريته تبين طريق الوصول لربط الجوانب الجوهرية بالجوانب الخارجية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yeni, Kritik Sastra Feminis, ^{٢١}

https://www.academia.edu/8848023/Kritik_Sastra_Feminis_Yeni_Revisi. Di akses tanggal 28 Februari 2019.

Rahmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada ^{٢٢}

University Pres. 2012), hlm.123.

Alfian Rokhmansyah, *Studi*, hlm. 105. ^{٢٣}

٣. صورة النساء

هذه الصورة هي تقوم للتجربة الحسية التي يتم التعبير عنها من خلال الكلمات، وهي صورة كتجربة حسية يتم إنشاؤها بواسطة الكلمات. وكما يوافق الرأي لسوجي هاستوتي يسمى كل صورة فكرية " بالصورة الشخصية للمرء ". وهذه تعني الهيئة النفسية وصورها التي يمكن أن يكون الانكشاف حول الانطباعات الشخصية أو الذهنية التي تسببها الكلمات أو العبارات أو الجمل، وهي العناصر الأساسية المعتادة للنثر أو الشعر. فصورة الأحلام في القصيدة تسمى الصور أيضا^{٢٤}.

ولذا، هذه الصورة هي الصور الموجودة في النصوص واللغة التي تصفها. ويتم جمع صورة المرأة بشكل عام على ثلاثة أشكال: وهي النساء كأفراد جسديًا ونفسيًا، والنساء كعائلات أي في صورة الأمهات والزوجات والأطفال، والنساء كمواطنات يتم تصويرهن سلبيا أو إيجابيا. وهذا يمكن في رؤية التصوير وجهة النظر من الرجال والمجتمع والمؤلفين.

ز. نظام البحث

البحث الأدبي كدراسات أخرى، يعتمد على طريقة المنهجية والمنطقية في تقديم الباحثين لإنتاج منتجات التحليل والموضوعية باستخدام الأساليب. وطريقة البحث هي الطريقة التي اختارها الباحث من خلال النظر في الشكل والمضمون وموضوع الدراسة^{٢٥}.

^{٢٤} Rahmat Djoko Pradopo, *Pengkajian*, hlm.79.

^{٢٥} Suwardi Endaswara, *Metodologi Penelitian Sastra : Epistimologi Model*

Teori dan Aplikasi, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2011), hlm. 8.

والطرق التي يستخدمها من قبل الباحثين في هذه الدراسة ، هي كما يلي:

١. استراتيجيات البحث وأجناسه

هذا البحث هو نوع من البحث "المكتبة" أو مكتبة الأبحاث، بجمع على الأنواع المختلفة من المعلومات التي تأتي من الكتب والمجلات العلمية والأطروحة الجامعية وغيرها من المواد ذات الصلة لهذا البحث^{٢٦}. وأما بالنسبة لصورة المرأة فهي مظهر من مظاهر الصور الروحية العقلية والسلوك اليومية الذي تعبر عنه المرأة في جوانب مختلفة أي الجوانب الجسدية والنفسية مثل الصورة الذاتية للمرأة وجوانب الأسرة والمجتمع الذي يعتبر بـصور اجتماعية لذلك .

٢. مصادر البيانات

المصادر المستخدمة في هذه الدراسة هي:

- أ. مصادر البيانات الأولية هي البيانات المباشرة التي يتم الحصول عليها من مصادر بيانات الباحث لأغراض خاصة^{٢٧}. البيان الأول في هذا البحث هو شعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" في مقتطفات شعر نزار قباني
- ب. مصادر البيانات الثانوية هي البيانات المأخوذة في هذه الدراسة من الكتب التي لها العلاقات مع الأشياء الرسمية والأشياء المادية مثل مفهوم

^{٢٦} Merdalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta: Bumi

Aksara, 2008). hlm. 28.

^{٢٧} Winarno Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito,

1994), hlm.163.

المساواة بين الجنسين، والأدب النسوي، والنقد الأدبي النسوي، وصورة المرأة، والمراجع المتعلقة بالبحوث مثل المجلات والأطروحة والمقالات وما إلى غيرها.

٣. تقنيات جمع البيانات

الذي يجمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية التوثيق. وهي تقنية لجمع البيانات من مصادر، مثل الكتب والمجلات والصحف والمجلات والتقارير البحثية^{٢٨}. وبعد جمع البيانات، يقوم الباحث تحديد البيانات ذات الصلة الوثيقة باحتياجات البحث.

٤. طريقة تحليل البيانات

تستخدم الباحث طريقة تحليل البيانات في هذه الدراسة طريقة التحليل النقدي للخبراء النسويات التي اقترحها كولر، وهي القراءة نحو المرأة. والنقطة المهمة هنا هي وعي القارئ بالاختلافات المهمة في صورة الشخصية للمرأة.

ح. نظم البحث

وجود الكتابة المنهجية في الدراسة هو توضيح للمناقشة. ويقسم

الباحث هذا البحث إلى أربعة أبواب. فالنظم البحثية هي كما يلي :

الباب الأول : مقدمة

الباب يتكون من الصورة الخلفية للبحث وتحديد البحث وأهداف وفوائد

البحث وتحقيق المكتبي وإطار النظري ومنهج البحث وهيكل البحث.

الباب الثاني : سيرة نزار قباني وأراؤه عن النساء في أعماله الأدبية

Moehnilabib, dkk, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: Lembaga ^{٢٨}

Penelitian IKIP Malang, 1997), hlm.89.

أ. ترجمة حياتي نزار قباني

ب. المؤلفات الأدبية

ج. نظرة نزار قباني عن المرأة في مؤلفاته

الباب الثالث : تحليل شعر "أشهد أن لا امرأة إلا أنت" لنزار قباني :

أ. التحليل التأويلي

ب. النقد النسوي

ج. صورة الطبيعة للمرأة

الباب الرابع : خاتمة، يحتوي على النتائج من التحليلات الشاملة التي تناقش

في صياغة المشكلة ووصف للنقد والاقتراحات والبليوغرافيا.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

بعد أن أقام الباحث ببحث هذا الشعر وتحليله فكان التلخيص منه وهو معنى الشعر أشهد أن لا إله إلا أنت لنزار قباني في النسائي وطريقة قراءة التأملية أن الممثل "أنا" يعتبر أن المرأة التي أحبها هي الممثلة "أنت" المرأة الكاملة وكانت من الناحية الجسمية هي المرأة الجميلة والبالغة واما من الناحية العقلية هي مملوءة بالرحمة والرفقة والماهرة والصابرة والجميلة والقوية والمستقلة واما من الناحية الاجتماعية هي كالحبيبة والأم التي تتصف بالطفولة و الحركة التغيرات في معاملة الممثل "أنا". وكانت المرأة جميلة مهتجة حتى تكون حرية من حكومة أهل الكهف الذي يستطيع أن يكون محرك اليمنى سلبية ومحرك اليسرى ثورة مكسرة. وكان هذا الشعر نسائيا يهدف لإحياء انتعاش النساء ولكن كانت الكلمة التي تجعلها مستحبة وينبغي المؤلف استخدام الكلمات المتعلقة بالأطراف، خاصة كلمة النهة المستبدلة بكلمات اليد او الرجل او غيرها لأن الحقيقة عناصر جسمها سرعة الحسية حين تظهر في العام.

ب. الاقتراحات

البحث في الشعر بطريقة تحليل نقد الأدب النسائي ومساعدة قراءة التفسيرية في شعبة اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية لم يزل

قليلا. وذلك ربما لسبب نقصان إدراك الطلبة على الجنس لاسيما الجامعة الإسلامية الحكومية التي تهتم بالاسلام كله وتجعل النساء أدنى من الرجال ولكن في الناحية الاجتماعية كونهما متساويين كالمخلوق المستقلة في الفكرة.





ثبت المراجع

الدراويش، عبد الفاح محمد حسين. ٢٠٠٩. *نزار قباني حياته وشعره، عمان: دار الأهلية للنشر والتوزيع.*

حيدوش، أ. ٢٠٠١. *شعرية المرأة وانوثة القصيدة-قراءة في شعر نزار قباني. من منشورات اتحاد الكتاب العرب*

قبان، نزار. ١٩٨٣. *أشهد أن لا امرأة إلا أنت. الطبعة السادسة. حزيران يونيو.*

قبان، نزار. ١٩٨٩. *قالت لي السمراء، الثالثة والثلاثون. حزيران يونيو.*

Endaswara, Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra, Epistemologi Model Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2011).

Faqih. Mansour, *Analisis Gender dan Transformasi Sosial*, Yogyakarta: Pustaka Pelaja, 2010.

Header, Yahie Walie Fattah, “Faiyyah Shuratul mar’ah wa ta’sirîtiḥā al-Jamaliyyah fil mudawinah as-Syi’riyah an-Nizariyyah”, Disertasi College of Education for Humanities Ibn Rushed, University of Bagdad, 2018.

Latifi, Yulia Nasrul, Dkk, *Metode Penelitian Sastra I*, (Yogyakarta, Pokja Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2006).

- Arieh Loya, *Poetry As A social Dicumwnt: The Social Position Of The Arab Woman As Reflected In The Poetry Of Nizar Qabbani*, Internasional Journal Of Middle East Studies, Vol. 6, No. 4, 9Gambridge University Press, 1975),
- Kamil, Sukron, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pres, 2009).
- Mansoer, Wisam, *Kabbani's Women : From the Sultan's Wife To The Lady Friend In Exile*", Ankara Universitesi dilve Tarih-Cogrofyu Fakultesi Dergisi: 2014.
- Merdalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2008).
- Moehnilabib, dkk, *Dasar-dasar Metodologi Penelitian*, (Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang, 1997).
- Pradopo, Rahmat Djoko, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Pres. 2012).
- Qabbani, Nizar; *Aku Bersaksi Tiada Peremptuan Selain Engkau*, Penerjemah: Musfiquir Rahman, (Yogyakarta: Basabasi, 2018).
- Ratna, Nyoman Khuta, *Sastra Dan Cultural Studies*, (Yogyakarta: Pustaka pelajar, 2007).
- Rohman, Saifur, *Pengantar Metodologi Pengajaran Sastra*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2012).
- Rokhmansyah, Alfian, *Studi dan Pengkajian Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014).

- Ruthven, KK.. *Feminist Literary Studies : An Instruction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- Sugihastuti & Suharto, *Kritik Sastra Feminis*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002).
- Sugihastuti, *Wanita Di mata Wanita: Pespektif Sajak-sajak Toeti Haeraty*. Bandung: Yayasan Nuansa Cendekia, 2000,
- Surakhmad, Winarno, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, 1994).
- Tajudin, Qaris, Sang Pangeran Romantis, Style Sheet, dalam Sarah Tazkia, *Aspek Sosiopolitik dalam Dua Puisi Nizar Qabbani*, (Depok: FIB UI, 2009).
- Tasnimah, Tatik Maryatut, dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*, (Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013).
- Teeuw, A. *Khazanah Sastra Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1993).
- Teeuw, A. *Membaca dan Menilai Sastra*, (Jakarta: Gramedia, 1983).
- Utami, Shita Fitria, “Analisis Semiotika Riffaterre Dalam puisi Ashadu Alla Imraa’ata Illa Anti”. Skripsi Fakultas Ilmu Budaya, UGM, Yogyakarta, 2009.
- Waluyo, Herman j., *Apresiasi puisi*, (Jakarta: PT Gramedia, 2003).

Wellek, Rene & Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, (Jakarta: PT Gramedia, 1989).

Wiyatmi, *Kritik Sastra Feminis*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2012).

Artikel

الرئيسية نزار قباني, <https://syahrazade.com/perang-dan-sastra-dedikasi-nizar-qabbani-demi-harga-dirisuriah-2/>. مقتبس في التاريخ ٢٧-٥-٢٠١٩ من.

الصفحة الرئيسية, موقع الشاعر نزار قباني, مقتبس في التاريخ ٢٧-٥-٢٠١٩ من <http://www.nizarqabbani.com/1/nizar-qabbani/>.

سيرة نزار قباني, مقتبس في التاريخ ٢٧-٥-٢٠١٩ من <https://nizarq.com/ar/bio.html>.

ويكيبيديا, نزار قباني, مقتبس في التاريخ ٢٧-٥-٢٠١٩ من <https://atif.sobiad.com/files/TBTKK/bitlissos/498517.pdf>

Academia.Edu, Yeni, https://www.academia.edu/8848023/Kritik_Sastra_Feminis_Yeni_Revisi, Diakses pada 28 Febuari 2019.

Gabay. Z. Nizar Qabbani; *The Poet and His Poetry*. jurnal Middle Eastren Studies, Vo. 9, No, 2, May, 1973, hlm. 207. مقتبس من <http://abaut.jstor.org/terms>, 06-04-2019.

Kusniati, Endang Jurnal Perempuan.org, من <http://www.jurnalperempuan.org/7/post/2016/04/tubuh-perempuan-yang-dipatuhkan.html>. مقتبس في التاريخ ٢١-٧-٢٠١٩.

Maiman, Ziyad Poetry News Agency.A. من
<http://www.alapn.com/en/save.php?typ=1&newsid=5337> , مقتبس في التاريخ ٢٦ -
 ٢٠١٩-٥.

Qabbani, Nizar. *Nizar Qabbani. Style Sheet.* من
http://www.nizar.net/the_poet.htm . مقتبس في التاريخ ٢٦ -٢٠١٩-٥.

Rahman, Musfiqu, "Bocah Nizar Qabbani" <https://sastraarab.com>, 2019.

